

TRIBUNAL FEDERAL DE DISTRITO
EL DISTRITO DE CONNECTICUT

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA,

Vs.

N° de la Causa: 3:0__CR____(JBA)

PETICION PARA ANOTAR UNA DECLARACION DE CULPABLE
DE ACUERDO CON LAS REGLAS 10 Y 11 DE
LAS NORMAS PROCESALES PENALES FEDERALES

El/la antedicho/a acusado/a respetuosamente solicita que este tribunal le permita retirar su
declaración anteriormente anotada de "No Culpable" al/ a los punto/s

_____ de la acusación formal del gran
jurado/el informe acusatorio de la fiscalía en la causa de lo penal, número

_____ (JBA), y declararse "CULPABLE" en este momento al/ a los
cargo/s _____.

En apoyo de esta petición el/la solicitante asevera lo siguiente al tribunal:

(1) Mi nombre completo y legal

es: _____

(2) Tengo _____ años de edad.

(3) Nací en (la ciudad, el estado, etc.) _____.

(4) [Escriba una marca en los lugares apropiados.]

(a) Puedo leer _____ y escribir _____ el idioma inglés.

- (b) Yo no puedo leer ni escribir el inglés, y he gozado de los servicios de interpretación y traducción de _____ (nombre del/de la intérprete) quien domina el idioma español. Sigo requiriendo los servicios de tal intérprete.
- (5) (a) Yo he tenido los siguientes estudios en los Estados Unidos (Marque el nivel más alto a que llegó):
Escuela primaria 1 ___ 2 ___ 3 ___ 4 ___ 5 ___ 6 ___ 7 ___ 8 ___
Escuela secundaria _____ (años)
Universidad _____ (años)
Postgrado _____ (años)
- (c) Si hizo los estudios en el extranjero, dé los detalles _____

- (6) Estoy representado/a por un/a asesor/a jurídico/a y el nombre de mi abogado/a es _____.
- (7) (a) Yo he recibido una copia de la acusación formal/el informe acusatorio, la/lo leí y la/lo hablé con mi abogado/a, y entiendo cada acusación que se me imputa en este caso.
- (b) Según declaro en adelante en mis propias palabras, entiendo que los puntos de la acusación formal/el informe acusatorio a los cuales ahora ofrezco declararme culpable me acusan del/ de los siguiente/s delito/s:

(Indique todo punto y la índole del delito imputado en dicho documento.)

(8) (a) A mi abogado/a le hice una declaración completa de todos los hechos y las circunstancias que tienen que ver con los hechos, según mi conocimiento, referentes a los asuntos mencionados en la acusación formal/ el informe acusatorio, y creo que mi abogado/a está completamente informado/a con respecto a tales asuntos.

(b) Después de hacerle a mi abogado/a la declaración que se acaba de mencionar en el párrafo 8(a), mi abogado/a me informó, me asesoró, y me aconsejó en cuanto a la naturaleza de cada acusación en mi contra y a toda posible defensa que yo pudiera tener con respecto a estas acusaciones.

(9) Mi abogado/a me ha aconsejado que, con respecto al/ a los punto/s el cual/los cuales pienso en declararme “CULPABLE”, la pena que dispone la ley es la siguiente:

[Sume todas las penas de todos los puntos. Por ejemplo, si un/a acusado/a se declara culpable a los puntos uno y dos, y si hay una pena máxima de dos años por el punto uno y una pena máxima de cinco años por el punto dos, escriba siete años como máxima pena de prisión, y \$100 como impuesto penal obligatorio. Llene solamente esos espacios que son pertinentes.

(a) Una pena máxima de prisión de _____.

- (b) Una pena mínima obligatoria de prisión de _____.
- (c) Una multa máxima de \$_____.
- (d) Una multa mínima de \$_____.
- (e) Un plazo máximo de _____ años de libertad supervisada que comenzará después de cumplir la pena de prisión impuesta por los delitos imputados en el/ los punto/s _____ de la acusación formal o del informe acusatorio.
- (f) Un plazo mínimo de _____ años de libertad supervisada que comenzará después de cumplir la pena de prisión impuesta por el/los delito/s imputado/s en el/los punto/s _____ de la acusación formal o del informe acusatorio.

Yo comprendo que si incumplo cualquier condición de la libertad supervisada, antes de vencer el plazo, que se me podrá requerir que cumpla un plazo adicional sin crédito ninguno por el plazo de libertad supervisada que hubiera ya cumplida. Podría ser:

- (a) _____ años de encarcelamiento
- (b) todo el plazo de la libertad supervisada.
- (g) Una restitución máxima igual al monto total que sufrió cualquier víctima del/de los delito/s imputado/s en la acusación formal/el informe acusatorio a la/ al cual ofrezco declararme culpable.
- (h) Entiendo que también debo pagar un impuesto penal obligatorio de

_____.

(10) Mi abogado/a me ha notificado también que:

[Marque el renglón pertinente.]

_____ (a) El tribunal no está facultado a imponerme una condena condicional probatoria porque el delito al cual estoy ofreciendo declararme “CULPABLE” es un delito mayor de la clasificación A/B.

_____ (b) La condena condicional probatoria es una posible pena pero es posible que me la otorgue o que no me la otorgue.

(11) Mi abogado/a me ha notificado además que al imponerme la pena por el/los delitos(s) al cual/ a los cuales ofrezco declararme culpable ahora el Tribunal tiene que considerar Las Pautas de Sentencia promulgadas por la Comisión de Sentencias de los Estados Unidos y las declaraciones de propósito relacionadas. Sin embargo, el Tribunal no está vinculado por las Pautas pero está obligado a considerarlas junto con los otros factores dispuestos por el 18 U.S.C. § 3553.

Mi abogado/a me ha asesorado con su opinión de cuál pueda ser el intervalo de penas que me corresponde. Yo entiendo plenamente que la opinión de mi abogado/a (o la mía) puede ser incorrecta y que todos los hechos en disputa y las objeciones a la aplicación de las Pautas de Sentencia se decidirán usando una preponderancia de las pruebas. Yo entiendo que la opinión o la predicción de mi abogado/a con respecto a las pautas de sentencia no le vincula a la Juez y que las mismas pautas no le obligan a la Juez; y que no tengo ningún derecho a retirar mi declaración de culpabilidad por razón de que la opinión o la predicción de mi abogado/a (o la mía) con respecto a la pena, resultó ser equivocada. Yo entiendo

plenamente que se me podría imponer hasta la máxima pena dispuesta por ley.

Mi abogado/a me ha notificado que en algunos casos se considerará cierta conducta determinada o estipulada en calcular la pautas pertinentes aunque esa conducta no forma la base del/ de los puntos/s específicos a los cuales me estoy declarando culpable.

Mi abogado/a me ha notificado y yo entiendo completamente que se anuló la libertad condicional de la penitenciaría (*parole*) por los delitos que se cometieron el 1 de noviembre, 1987 o en una fecha posterior y que si se me impone pena de prisión, no saldré bajo la libertad condicional de la penitenciaría.

_____ (12) Consecuencias por haber incumplido la libertad condicional de la penitenciaría (*parole*) y la condena condicional probatoria (*probation*). [Marque si el/la acusado/a está en libertad condicional de la penitenciaría o en una condena condicional probatoria de este o de otro tribunal].

Yo comprendo que al declararme CULPABLE aquí, se me puede revocar la condena condicional probatoria (*probation*) o la libertad condicional de la penitenciaría (*parole*) y que yo pueda tener que cumplir una pena de prisión por el caso en el cual estoy actualmente en condena condicional probatoria o libertad condicional además de cualquier pena que se me impone en este caso. Además, mi abogado/a me ha notificado que el estar en condena condicional probatoria o en la libertad condicional en el momento de perpetrar el delito del cual me acusan en este caso puede resultar en un aumento del intervalo de penas dispuesto por la pautas o en la pena por imponerme.

(13) Mi abogado/a me ha notificado que si me declaro “CULPABLE” a más de un delito, la Juez puede ordenar que las penas se cumplan consecutivamente – es decir, una

después de la otra.

(14) Yo comprendo que, si así lo deseo, puedo declararme “NO CULPABLE” a cualquier delito que se me acusa, y que puedo seguir declarándome “NO CULPABLE”, si así ya me he declarado.

(15) Yo comprendo que si elijo declararme “NO CULPABLE” puedo someter el caso a juicio por jurado en el momento fijado por la Juez. Yo comprendo, además, que gozo de las siguientes garantías de la Constitución de los Estados Unidos:

- (a) el derecho a un juicio público y sin demora por un jurado;
- (b) el derecho a ver, oír e interrogar a todos los testigos citados por la fiscalía contra mí;
- (c) el derecho a usar el poder de emplazamiento del Tribunal para obligar la presentación de pruebas, incluyendo la comparecencia de testigos a mí favor;
- (d) el derecho a tener la ayuda de un asesor jurídico en mi defensa en todas las etapas del proceso y durante el juicio; y
- (e) el derecho a no ser obligado/a a inculparme; es decir, yo comprendo que si someto el caso a juicio, puedo permanecer callado/a y que no me pueden obligar a subir al banquillo de testigos.
- (f) el derecho a ser declarado/a “no culpable” de cualquier acusación cuando las pruebas admitidas durante el juicio no fundamentan una determinación de culpabilidad más allá de una duda razonable.

(16) Yo comprendo que, al declararme “CULPABLE” yo renuncio (es decir,

abandono) el derecho a un juicio, y que no habrá ninguna clase de juicio adicional.

- (17) Yo comprendo que, si me declaro “CULPABLE,” la Juez puede hacerme preguntas sobre el delito al cual me estoy declarando “CULPABLE”. Yo también entiendo que si contesto estas preguntas bajo juramento, en actas, y en la presencia de mi asesor jurídico, mis respuestas, si son falsas, pueden usarse contra mí más adelante en un procesamiento por perjurio o hacer declaraciones falsas. Yo también comprendo que, al declararme “CULPABLE”, yo renuncio cualquier derecho contra autoincriminación con respecto a los hechos que constituyen el delito al cual me estoy declarando “CULPABLE”.
- (18) Yo entiendo que, si me declaro “CULPABLE” la Juez puede imponerme la misma pena que me hubiera impuesto si yo me hubiese declarado “NO CULPABLE” y sometido el caso a juicio, y si hubiera sido condenado/a por un jurado.
- (19) Yo comprendo además que si me declaro “CULPABLE” yo renuncio (es decir, abandono) cualquier defensa que pudiera haber presentado, y en especial, que renuncio a cualquier reclamo que pudiera haber presentado en base de cualquier violación anterior de mis derechos legales o constitucionales. Yo entiendo que si continuara declarándome “NO CULPABLE” tendría el derecho a que mi abogado/a presente las debidas peticiones a la Juez en base de tales violaciones de derechos, por ejemplo, una petición para excluir pruebas.
- (20) Yo declaro que ningún funcionario ni agente de ninguna rama del gobierno (ya sea federal, estatal o municipal), ni ninguna otra persona me ha hecho promesa ni

- (23) Yo entiendo que la Juez puede aceptar o rechazar las estipulaciones de este acuerdo o que puede aplazar su decisión de aceptar o rechazar el convenio hasta que haya tenido la oportunidad de considerar el informe pre condenatorio preparado por la Oficina de Probatoria Federal.
- (24) (a) He tomado esta decisión a declararme “CULPABLE” libre y voluntariamente y como resultado de mi propio raciocinio.
- (b) Yo sé que la Juez no aceptará una declaración de “CULPABLE” de una persona que alegue ser inocente y que el único motivo por mi declaración de “CULPABLE” es porque soy verdaderamente culpable.
- (25) (Escriba una marca en el lugar apropiado):
- Yo he hecho _____ /yo no he hecho_____
- una declaración a un agente del orden público u a otra persona en la cual admití el delito o una participación en el delito al cual ahora quiero declararme culpable.
- (Marque si el acusado ha efectuado tal declaración):
- _____ Yo elegiría declararme “CULPABLE” aún si supiera que la declaración no se podría usar contra mí.
- (26) Yo entiendo que en los casos anteriores al 1 de noviembre, 1987, un juez federal no está facultado para ordenar que se cumpla la pena federal de encarcelamiento al mismo tiempo que se cumple una pena estatal de encarcelamiento. Sin embargo, cuando se trata de un delito cometido después del 1 de noviembre, 1987 yo entiendo que según el 18 U.S.C. § 3584 (a), un juez federal puede imponer

penas de encarcelamiento las cuales se cumplan simultáneamente.

(27) Yo creo y entiendo que mi abogado/a ha hecho todo lo que un/a abogado/a debe haber hecho para asesorar y ayudarme con respecto a este caso.

(28) En este momento no estoy bajo la influencia de ninguna droga ni alcohol.

(29) En los últimos siete (7) días yo he tomado las siguientes drogas, medicamentos, píldoras o bebidas alcohólicas:

(30) Lo que sigue es mi propia declaración en cuanto a lo ocurrido lo cual demuestra que de hecho soy culpable de cada cargo al cual estoy ofreciendo ahora a

deklararme “Culpable”. (El/la acusado/a debe expresar en su propia letra, o por medio de un/a intérprete, su propia declaración con respecto a cada punto de la acusación que se le imputa. Utilice hojas adicionales si es necesario y adjúntelas a esta petición.)

(31) Yo declaro que ofrezco mi declaración de “CULPABLE” libre y voluntariamente

y porque estoy conforme. Además declaro que mi abogado/a me ha explicado y que yo entiendo las declaraciones expuestas en la acusación formal o el informe acusatorio y en esta petición y en el “Certificado del Asesor Jurídico” que viene adjunto a esta petición.

- (32) Yo he leído y he hablado con mi abogado/a la acusación formal/el informe acusatorio y además declaro que deseo que la Juez omita y considere renunciada (es decir, que considere abandonada) toda lectura de la acusación formal/informe acusatorio en audiencia pública y toda actuación adicional posterior a la lectura de cargos; y que considere retiradas todas las peticiones anteriormente presentadas por mí que hasta momento no se han resueltas.
- (33) Yo pido que la Juez asiente ahora mi declaración de “CULPABLE” como se expresó arriba, en base de mis declaraciones en esta petición.

Firmo en audiencia pública en la presencia de mi abogado/a en New Haven,
Connecticut, hoy este _____ día de _____ del 20____.

El acusado/la acusada

CERTIFICADO DEL ASESOR JURÍDICO

El suscrito, en calidad de abogado y asesor jurídico del/ de la acusado(a)

_____, por la presente certifica lo siguiente:

- (1) Yo le he leído y explicado por completo al/ a la acusado/a todas las acusaciones en su contra las cuales se exponen en la acusación formal/el informe acusatorio en este caso.
- (2) A mi leal saber y entender toda declaración en la petición que precede es fiel y verídica en todos sentidos.
- (3) La declaración de “CULPABLE” según como ofrece el/la acusado/a en la petición que precede concuerda con mi conocimiento de los hechos según como me los relató el/la acusado/a y coincide con mis consejos al/ a la acusado/a.
- (4) En mi opinión, la renuncia del/de la acusado/a a la lectura de la acusación formal/el informe acusatoria en audiencia pública y de toda actuación posterior a la lectura de cargos según las normas procesales penales federales, se efectúa voluntariamente; el/la acusado/a comprendió lo que hacía cuando él/ella renunció la lectura y yo le recomiendo a la Juez que acepte la renuncia.
- (5) En mi opinión, la declaración de “CULPABLE” según como la ofrece el/la acusado/a en la petición que precede se efectúa voluntariamente y con conocimiento y yo le recomiendo al Tribunal que acepte y asiente la declaración de “CULPABLE” en nombre del/ de la acusado/a según lo solicitado en la petición del/de la acusado/a.
- (6) Yo he leído y comprendido y al/ a la acusado/a yo le expliqué todas las disposiciones de las reglas 10 y 11 de las Normas Procesales Penales Federales y

yo creo que el/la acusado/a comprende la esencia de ambas reglas.

- (7) Yo he hecho que una copia de la petición que precede, la que efectuó el/la acusado/a, se entregara al subfiscal federal encargado de este caso con anterioridad a la comparecencia de las partes en el tribunal durante la audiencia de declaración de culpable.

Firmo en audiencia pública y en la presencia del/de la antedicho/a acusado/a en New Haven, Connecticut, hoy este _____ día de _____ del 20_____.

Abogado/a de la defensa

ORDEN

Presentación de motivo suficiente en la petición que precede del/de la antedicho/a acusado/a y el certificado de su asesor jurídico y de todos los otras actuaciones anteriores en este caso, por la presente SE ORDENA que se dé lugar a la petición y que se acepte y se asiente la declaración de “CULPABLE” del/de la acusado/a según la petición del/de la acusado/a y como se recomienda el certificado de su asesor jurídico.

Firmo en audiencia pública en New Haven, Connecticut hoy, el

_____ día de _____, 20_____.

Janet Bond Arterton
Juez Federal de Distrito

(V/09)